

Bài Thơ Tiếng Việt Tuyệt Vời

Nhà nghiên cứu Đinh Trọng Hiếu sưu tầm
Bác Trần Thị Nền chuyển đến

Lời dẫn nhập của BBT – Bác Trần Thị Nền đã chuyển “*Bài Thơ Tiếng Việt Tuyệt Vời*” dưới đây để đóng góp cho đặc san 35 năm thành lập Cộng Đoàn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Bài thơ đã được Nhà nghiên cứu Đinh Trọng Hiếu, ở Ba-lê, sưu tầm mà tác giả của bản gốc thì không biết. Khía cạnh “tuyệt vời” của bài thơ là cách chọn, dùng và xếp chữ trong câu cần phải theo 1 cấu trúc nào đó để khi đọc xuôi, đọc ngược (từ chữ chót trong câu cuối đi ngược lên câu đầu), hoặc bỏ 2, 3, hay 4 chữ đầu hay cuối của mỗi câu khi đọc xuôi hoặc ngược đều có nghĩa. Thí dụ: “Hôm nay trời mưa tôi ở nhà.” Đọc xuôi nghe còn được, nhưng khi đọc ngược lại, “Nhà ở tôi mưa trời nay hôm,” không có nghĩa gì cả. Như vậy là thiếu tính cách “tuyệt vời”, không biết cách chọn, dùng và xếp chữ như trong bài thơ dưới đây. Xin mời đọc giả thưởng thức.

1. Bài thơ gốc.

*Ta mển cảnh xuân ánh sáng ngời
Thú vui thơ rượu chén đầy vơi
Hoa cài giậu trúc cành xanh biếc
Lá quỳện hương xuân sắc thắm tươi.
Qua lại khách chờ sông lặng sóng
Ngược xuôi thuyền đợi bến đông người
Xa ngân tiếng hát đàn trầm bổng
Tha thướt bóng ai mắt mím cười.*

2. Đọc ngược bài gốc từ dưới lên:

*Cười mím mắt ai bóng thướt tha
Bổng trầm đàn hát tiếng ngân xa
Người đông bến đợi thuyền xuôi ngược
Sóng lặng sông chờ khách lại qua
Tươi thắm sắc xuân hương quỳện lá
Biếc xanh cành trúc giậu cài hoa
Vơi đầy chén rượu thơ vui thú
Ngời sáng ánh xuân cảnh mển ta.*

3. Bỏ hai chữ đầu mỗi câu trong bài gốc,

(ta được bài ngũ ngôn bát cú, luật bằng vần bằng):

*Cảnh xuân ánh sáng ngời
Thơ rượu chén đầy vơi
Giậu trúc cành xanh biếc
Hương xuân sắc thắm tươi
Khách chờ sông lặng sóng
Thuyền đợi bến đông người
Tiếng hát đàn trầm bổng
Bóng ai mắt mím cười.*

4. Bỏ hai chữ cuối mỗi câu trong bài gốc, đọc ngược từ dưới lên, ta được bài (ngũ ngôn bát cú, luật bằng vần bằng):

*Mắt ai bóng thướt tha
Đàn hát tiếng ngân xa
Bến đợi thuyền xuôi ngược
Sông chờ khách lại qua
Sắc xuân hương quỳện lá
Cành trúc giậu cài hoa*

*Chén rượu thơ vui thú
Ánh xuân cảnh mến ta.*

**5. Bỏ ba chữ cuối mỗi câu trong bài gốc,
(ta được bài tám câu x bốn chữ)**

*Ta mến cảnh xuân
Thú vui thơ rượu
Hoa cài giậu trúc
Lá quỳên hương xuân
Qua lại khách chờ
Ngược xuôi thuyền đợi
Xa ngân tiếng hát
Tha thướt bóng ai.*

**6. Bỏ ba chữ đầu mỗi câu trong bài gốc,
(đọc ngược từ dưới lên, ta được bài tám câu x bốn
chữ).**

*Cười mỉm mắt ai
Bồng trăm đàn hát
Người đông bến đợi
Sóng lặng sông chờ
Tươi thắm sắc xuân
Biếc xanh cành trúc
Vời đầy chén rượu
Ngời sáng ánh xuân.*

**7. Bỏ bốn chữ đầu mỗi câu trong bài gốc,
(ta được bài tám câu x ba chữ).**

*Ánh sáng ngời
Chén đầy vơi
Cành xanh biếc
Sắc thắm tươi
Sóng lặng sóng
Bến đông người*

*Đàn trăm bồng
Mắt mỉm cười.*

**8. Bỏ bốn chữ cuối mỗi câu trong bài gốc,
(đọc ngược từ dưới lên, ta được bài tám câu x ba
chữ).**

*Bóng thướt tha
Tiếng ngân xa
Thuyền xuôi ngược
Khách lại qua
Hương quỳên lá
Giậu cài hoa
Thơ vui thú
Cảnh mến ta.*

(KHÔNG BIẾT TÁC GIẢ)
Nhà Nghiên Cứu Đình Trọng Hiếu sưu tầm.

